



FR	VOLUCOMPTEUR GASOIL 4 CHIFFRES Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine <i>Veillez lire ce manuel d'instructions attentivement et entièrement avant toute utilisation</i>	NL	4-CIJFERIGE DIESELVOLUMETER Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing <i>Lees deze handleiding zorgvuldig en volledig door voordat u het product in gebruik neemt</i>
EN	4-DIGIT DIESEL VOLUMETER Translation of the original instructions <i>Please read this instruction manual carefully and completely before use</i>	PL	4-CYFROWY OBJĘTOŚCIOMIERZ DIESLA Tłumaczenie instrukcji oryginalnej <i>Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi</i>
ES	VOLUMEN DE DIÉSEL DE 4 DÍGITOS Traducción de las instrucciones originales <i>Lea atenta y completamente este manual de instrucciones antes de utilizarlo</i>	PT	VOLUMETRO DE DIESEL DE 4 DÍGITOS Tradução do manual original <i>Por favor, leia este manual de instruções cuidadosamente e completamente antes de usar</i>
DE	4-STELLIGER DIESELVOLUMENMESSER Übersetzung der Originalnotiz <i>Bitte lesen Sie diese Handbuch vor dem Gebrauch sorgfältig und vollständig durch</i>	EL	4-ΨΗΦΙΟ ΟΓΚΟΜΕΤΡΟ ΝΤΙΖΕΛ Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών <i>Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών πριν από κάθε χρήση</i>
IT	VOLUME DIESEL A 4 CIFRE Traduzione delle istruzioni originali <i>Leggere attentamente e completamente il presente manuale di istruzioni prima dell'uso</i>		

Ne pas utiliser pour des transactions commerciales.

Pour assurer une utilisation correcte et sûre du compteur, veuillez lire et respecter les indications et les avertissements figurant dans le présent manuel. Une installation ou une utilisation impropre du compteur pourrait occasionner des dommages matériels ou corporels.

Le compteur mécanique à disque oscillant permet une mesure précise du volume de carburant, diesel, kérosène, etc. Le disque oscillant installé dans la chambre de mesure, est mis en mouvement par le liquide, ce qui actionne ensuite le train d'engrenages logé dans le couvercle du corps du compteur qui transmet alors le mouvement au compteur. Ce dernier est doté d'un afficheur totaliseur en litre. Ces débitmètres sont fiables, peu coûteux, faciles à installer et à étalonner. Ils présentent l'avantage d'une lecture facile et d'une remise à zéro rapide du sous total. Ils peuvent être installés verticalement ou horizontalement.

1. Caractéristiques Techniques

Modèle 08554	
Débit	20-120 L/min
Mécanisme de mesure	Disque oscillant
Pression maximale	>0,3 Mpa
Précision	+/- 1%
Entrée/sortie	1" G

2. Etalonnage

Etant donné que les conditions spécifiques de fonctionnement (débit réel, nature et température du liquide mesuré) peuvent influencer sur la précision du compteur, il convient de procéder à un nouvel étalonnage à l'issue de l'installation. Un étalonnage s'impose également chaque fois que le compteur est démonté pour des opérations d'entretien, ou lorsqu'il est utilisé pour mesurer des volumes de liquides autres que le gasoil.

Procédure d'étalonnage :

- 1- Enlever la vis sous laquelle se trouve la vis d'étalonnage.



Vis à dévisser



Vis à dévisser



Vis d'étalonnage

- 2- Evacuer tout l'air présent dans le système (pompe, tuyaux, compteur) en débitant jusqu'à ce que l'écoulement soit plein et régulier.
- 3- Arrêter l'écoulement en fermant le pistolet de distribution sans arrêter la pompe.
- 4- Remettre à zéro l'afficheur partiel.
- 5- Faire s'écouler le fluide au débit pour lequel vous souhaitez la meilleure précision, dans un récipient étalonné d'au moins 20L de contenance.
- 6- Comparer la valeur du récipient étalonné avec celle du compteur (valeur affichée). Si la valeur affichée est supérieure à la valeur réelle, desserrer la vis d'étalonnage. Si la valeur affichée

est inférieure à la valeur réelle, serrer la vis d'étalonnage. Puis répéter la procédure d'étalonnage jusqu'à ce que la précision soit satisfaisante.

- 7- Revisser à fond la vis sous laquelle se trouve la vis d'étalonnage.

3. Entretien

L'éventuelle pénétration d'impuretés solide dans la chambre de mesure est susceptible de gêner le fonctionnement du disque oscillant. Aussi convient-il de procéder à la filtration du liquide, par filtration en amont du compteur.

4. Problèmes – Solutions

Problèmes	Causes probables	Solutions
Fuites du joint d'étanchéité	Joint abîmé	Remplacer le joint torique et la douille
Précision insuffisante	Mauvais étalonnage	Etalonner
	Chambre de mesure encrassée ou obstruée	Nettoyer la chambre de mesure
	Présence d'air dans le liquide	Localiser et éliminer les fuites sur les lignes d'admission.
Faible débit	Chambre de mesure encrassée ou obstruée	Nettoyer la chambre de mesure
	Filtre obstrué ou encrassé	Nettoyer le filtre

5. Garantie et Conformité du produit

La garantie ne peut être accordée suite à :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement :

Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.

Do not use for commercial transactions.

To ensure correct and safe use of the metre, read and observe the indications and warnings in this manual. Improper installation or use of the metre could result in property or personal injury.

The oscillating disc mechanical counter allows accurate measurement of the volume of fuel, diesel, kerosene, etc. The oscillating disc installed in the measuring chamber is moved by the liquid, which then operates the gears train housed in the metre body lid which then transmits the movement to the metre. The latter is fitted with a totaliser display in litres. These flowmetres are reliable, inexpensive, easy to instal and calibrate. They have the advantage of easy reading and fast subtotal reset. They can be installed vertically or horizontally.

1. Technical specifications

Model 08554	
Flow rate	20-120 L/min
Measuring mechanism	Oscillating disc
Maximum pressure	>0,3 Mpa
Accuracy	+/- 1%
Input/output	1" G

2. Calibration

Since the specific operating conditions (actual flow, nature and temperature of the measured liquid) may influence the accuracy of the metre, a new calibration must be carried out after installation. Calibration is also required whenever the metre is disassembled for maintenance operations, or when it is used to measure volumes of liquids other than diesel fuel.

Calibration procedure:

- 1- Remove the screw under which the calibration screw is located.



Screw to unscrew



Screw to unscrew



Calibration screw

- 2- Remove all air in the system (pump, pipes, metre) by flowing until the flow is full and smooth.
- 3- Stop the flow by closing the delivery gun without stopping the pump.
- 4- Reset the partial display.
- 5- Drain the fluid at the flow rate for which you want the best accuracy, into a calibrated container with a capacity of at least 20l.
- 6- Compare the calibrated container value with the counter value (displayed value). If the value displayed is greater than the actual value, loosen the calibration screw. If the value displayed is lower than the actual value, tighten the calibration screw. Then repeat the calibration procedure until the accuracy is satisfactory.
- 7- Screw the screw under which the calibration screw is located back on.

3. Maintenance

The possible penetration of solid impurities into the measuring chamber is likely to interfere with the operation of the oscillating disc. It is therefore appropriate to filter the liquid, by filtration upstream of the metre.

4. Problems – Solutions

Problems	Probable causes	Solutions
Leaks from the sealing seal	Seal damaged	Replace the o-seal and socket
Insufficient accuracy	Incorrect calibration	Calibrate
	Dirty or clogged measuring chamber	Clean the measuring chamber
	Presence of air in the fluid	Locate and remove any leaks on the inlet lines.
Low flow rate	Dirty or clogged measuring chamber	Clean the measuring chamber
	Filtered clogged or dirty	Clean the filtered

5. Product warranty and compliance

Warranty cannot be granted as a result of:

Abnormal use, improper handling, unauthorised modification, lack of transport, handling or maintenance, use of non-genuine parts or accessories, work carried out by unauthorised personnel, lack of protection or device securing the operator, failure to comply with the above instructions excludes your machine from our warranty, the goods travel under the responsibility of the purchaser to whom it is responsible to exercise any recourse against the carrier in legal forms and deadlines. Please refer to our terms and conditions of sales for warranty claims.

Environmental protection:

Your device contains many recyclable materials.

We remind you that used appliances must not be mixed with other waste. Contact your local authorities or dealer for recycling advice.

No utilizar para transacciones comerciales.

Para garantizar el uso correcto y seguro del medidor, lea y observe las indicaciones y advertencias de este manual. La instalación o el uso inadecuado del medidor podrían resultar en daños a la propiedad o lesiones personales.

El medidor mecánico de la placa oscilante permite la medición precisa del volumen de combustible, diesel, queroseno, etc. El líquido pone en movimiento la placa de engranaje instalada en la cámara de medición, que luego acciona el tren de engranajes alojado en la cubierta del cuerpo del medidor, que luego transmite el movimiento al medidor. Este último está equipado con una pantalla totalizadora en litros. Estos medidores de flujo son confiables, baratos, fáciles de instalar y calibrar. Tienen la ventaja de una fácil lectura y un rápido restablecimiento del subtotal. Se pueden instalar vertical u horizontalmente.

1. Especificaciones técnicas

Modelo 08554	
Tasa de flujo	20-120 L/min
Mecanismo de medición	Plato de Swash
Presión máxima	>0,3 Mpa
Exactitud	+/- 1%
Entrada/salida	1" G

2. Calibración

Dado que las condiciones de funcionamiento específicas (caudal real, naturaleza y temperatura del líquido medido) pueden influir en la precisión del medidor, debe llevarse a cabo una nueva calibración al final de la instalación. También se requiere calibración cuando el medidor se desmonta para operaciones de mantenimiento, o cuando se utiliza para medir volúmenes de líquidos distintos del diésel.

Procedimiento de calibración:

- 1- Retire el tornillo debajo del cual se encuentra el tornillo de calibración.



Atornillar para desatornillar



Atornillar para desatornillar



Tornillo de calibración

- 2- Evacuar todo el aire en el sistema (bomba, tuberías, medidor) descargando hasta que el flujo esté lleno e uniforme.
- 3- Detenga el flujo cerrando la boquilla dispensadora sin detener la bomba.
- 4- Restablecer la pantalla parcial a cero.
- 5- Fluya el fluido al caudal para el que desea la mejor precisión, en un recipiente calibrado de al menos 20L de capacidad.
- 6- Compare el valor del contenedor calibrado con el del contador (valor mostrado). Si el valor mostrado es mayor que el valor real, afloje el tornillo de calibración. Si el valor mostrado es

menor que el valor real, apriete el tornillo de calibración. Luego repita el procedimiento de calibración hasta que la precisión sea satisfactoria.

- 7- Atornille completamente el tornillo debajo del cual se encuentra el tornillo de calibración.

3. Mantenimiento

La posible penetración de impurezas sólidas en la cámara de medición puede obstaculizar el funcionamiento de la placa de swash. Por lo tanto, es aconsejable filtrar el líquido, por filtración aguas arriba del medidor.

4. Problemas – Soluciones

Problemas	Causas probables	Soluciones
Fugas del sello	Sello dañado	Reemplace la junta tórica y el buje
Precisión insuficiente	Calibración incorrecta	Calibrar
	Cámara de medición obstruida o sucia	Limpie la cámara de medición
	Presencia de aire en el líquido	Localice y elimine las fugas en las líneas de entrada.
Bajo flujo	Cámara de medición obstruida o sucia	Limpie la cámara de medición
	Filtro obstruido o sucio	Limpie el filtro

5. Garantía y cumplimiento del producto

La garantía no puede concederse de la siguiente manera:

Uso anormal, maniobras erróneas, modificaciones no autorizadas, defectos en el transporte, manipulación o mantenimiento, uso de piezas o accesorios no originales, trabajo realizado por personal no autorizado, falta de protección o dispositivo de seguridad para el operador, el incumplimiento de las instrucciones antes mencionadas excluye su máquina de nuestra garantía, la mercancía viaja bajo la responsabilidad del comprador a quien corresponde ejercer cualquier recurso contra el transportista en las formas legales y plazos. Consulte nuestros Términos y Condiciones Generales de Venta para reclamaciones de garantía.

Protección del medio ambiente:

Su dispositivo contiene muchos materiales reciclables.

Le recordamos que los electrodomésticos usados no deben mezclarse con otros residuos. Póngase en contacto con sus autoridades locales o distribuidor para obtener asesoramiento sobre reciclaje.

Nicht für kommerzielle Transaktionen verwenden.

Um die korrekte und sichere Verwendung des Messgeräts zu gewährleisten, lesen und beachten Sie die Hinweise und Warnungen in diesem Handbuch. Eine unsachgemäße Installation oder Verwendung des Messgeräts kann zu Sachschäden oder Verletzungen führen.

Das mechanische Taumelscheibenmessgerät ermöglicht eine präzise Messung des Volumens von Kraftstoff, Diesel, Kerosin usw. Die in der Messkammer eingebaute Taumelscheibe wird von der Flüssigkeit in Bewegung gesetzt, die dann das in der Abdeckung des Messgeräts befindliche Getriebe betätigt, das die Bewegung an das Messgerät überträgt. Letztere ist mit einer Totalisatoranzeige in Litern ausgestattet. Diese Durchflussmesser sind zuverlässig, kostengünstig und einfach zu installieren und zu kalibrieren. Sie haben den Vorteil, dass leicht ablesen und die Zwischensumme schnell zurücksetzen können. Sie können vertikal oder horizontal installiert werden.

1. Technische Daten

Modell 08554	
Durchflussmenge	20-120 L/min
Messmechanismus	Taumelscheibe
Maximaler Druck	>0,3 Mpa
Genauigkeit	+/- 1%
Eingang/Ausgang	1" G

2. Kalibrierung

Da bestimmte Betriebsbedingungen (tatsächliche Durchflussmenge, Art und Temperatur der gemessenen Flüssigkeit) die Genauigkeit des Messgeräts beeinflussen können, sollte am Ende der Installation eine neue Kalibrierung durchgeführt werden. Eine Kalibrierung ist auch dann erforderlich, wenn das Messgerät für Wartungsarbeiten demontiert wird oder wenn es zur Messung von Flüssigkeitsmengen verwendet wird, die nicht Diesel sind.

Kalibrierungsverfahren:

- 1- Entfernen Sie die Schraube, unter der sich die Kalibrierschraube befindet.



Zum Abschrauben Schrauben



Zum Abschrauben Schrauben



Kalibrierschraube

- 2- Entleeren Sie die gesamte Luft im System (Pumpe, Rohre, Messgerät), indem Sie sie ablassen, bis der Durchfluss voll und gleichmäßig ist.
- 3- Stoppen Sie den Durchfluss, indem Sie die Dosierdüse schließen, ohne die Pumpe zu stoppen.
- 4- Setzen Sie die Teilanzeige auf Null zurück.
- 5- Die Flüssigkeit mit der Durchflussrate, für die Sie die beste Genauigkeit wünschen, in einem kalibrierten Behälter mit einem Fassungsvermögen von mindestens 20 l befüllen.

- 6- Vergleichen Sie den Wert des kalibrierten Behälters mit dem des Zählers (angezeigter Wert). Wenn der angezeigte Wert höher als der Istwert ist, die Kalibrierschraube lösen. Wenn der angezeigte Wert unter dem Istwert liegt, ziehen Sie die Kalibrierschraube fest. Wiederholen Sie dann die Kalibrierung, bis die Genauigkeit zufriedenstellend ist.
- 7- Schrauben Sie die Schraube, unter der sich die Kalibrierschraube befindet, vollständig zurück.

3. Wartung

Das mögliche Eindringen von festen Verunreinigungen in die Messkammer kann den Betrieb der Taumelscheibe behindern. Es ist daher ratsam, die Flüssigkeit durch Filtration vor dem Messgerät zu filtern.

4. Probleme – Lösungen

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Undichtigkeiten an der Dichtung	Dichtung beschädigt	Ersetzen Sie den O-Ring und die Buchse
Unzureichende Genauigkeit	Falsche Kalibrierung	Kalibrieren
	Messkammer verstopft oder verschmutzt	Messkammer reinigen
	Befindet sich Luft in der Flüssigkeit	Suchen und beseitigen Sie Undichtigkeiten an den Einlassleitungen.
Niedriger Durchfluss	Messkammer verstopft oder verschmutzt	Messkammer reinigen
	Filter verstopft oder verschmutzt	Reinigen Sie den Filter

5. Produktgarantie und -Konformität

Die Garantie kann nicht gewährt werden:

Ungewöhnliche Verwendung, fehlerhaftes Manövrieren, unbefugte Veränderung, Defekte beim Transport, bei der Handhabung oder Wartung, Verwendung von nicht-Originalteilen oder Zubehör, Arbeiten durch nicht autorisiertes Personal, fehlende Schutz- oder Sicherheitsvorrichtungen für den Bediener, Die Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen schließt Ihre Maschine von unserer Garantie aus. Die Waren werden unter der Verantwortung des Käufers befördert, dem sie in der Rechtsform und in den Fristen Rückgriff auf den Transporteur nehmen muss. Garantieansprüche finden Sie in unseren Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Umweltschutz:

Ihr Gerät enthält viele recycelbare Materialien.

Wir erinnern Sie daran, dass gebrauchte Geräte nicht mit anderen Abfällen vermischt werden dürfen. Wenden Sie sich an Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler, um Ratschläge zum Recycling zu erhalten.

Non utilizzare per transazioni commerciali.

Per garantire un uso corretto e sicuro del misuratore, leggere e osservare le indicazioni e le avvertenze contenute nel presente manuale. L'installazione o l'uso improprio del misuratore possono causare danni alle cose o lesioni personali.

Il misuratore meccanico a disco oscillante consente una misurazione precisa del volume di carburante, diesel, cherosene, ecc. Il disco oscillante montato nella camera di misurazione viene messo in movimento dal liquido, che aziona quindi il treno di ingranaggi alloggiato nel coperchio del corpo del misuratore, che quindi trasmette il movimento al misuratore. Quest'ultimo è dotato di un display totalizzatore in litri. Questi flussometri sono affidabili, economici, facili da installare e calibrare. Hanno il vantaggio di una facile lettura e di un rapido ripristino del sottotale. Possono essere installati verticalmente o orizzontalmente.

1. Specifiche tecniche

Modello 08554	
Portata	20-120 L/min
Meccanismo di misurazione	Disco oscillante
Pressione massima	>0,3 Mpa
Precisione	+/- 1%
Ingresso/uscita	1" G

2. Calibrazione

Poiché condizioni operative specifiche (portata effettiva, natura e temperatura del liquido misurato) possono influenzare la precisione del misuratore, è necessario eseguire una nuova taratura al termine dell'installazione. La taratura è necessaria anche ogni volta che il misuratore viene smontato per operazioni di manutenzione o quando viene utilizzato per misurare volumi di liquidi diversi dal diesel.

Procedura di taratura:

- 1- Rimuovere la vite sotto la quale si trova la vite di taratura.



Avvitare per svitare



Avvitare per svitare



Vite di taratura

- 2- Scaricare tutta l'aria nell'impianto (pompa, tubi, misuratore) scaricando fino a quando il flusso non è pieno e uniforme.
- 3- Arrestare il flusso chiudendo l'ugello di erogazione senza arrestare la pompa.
- 4- Azzerare il display parziale.
- 5- Far scorrere il fluido alla portata per la quale si desidera ottenere la massima precisione, in un contenitore calibrato della capacità di almeno 20 l.
- 6- Confrontare il valore del contenitore calibrato con quello del contatore (valore visualizzato). Se il valore visualizzato è superiore al valore effettivo, allentare la vite di taratura. Se il valore

visualizzato è inferiore al valore effettivo, serrare la vite di taratura. Quindi ripetere la procedura di calibrazione fino a quando la precisione non è soddisfacente.

- 7- Riavvitare completamente la vite sotto la quale si trova la vite di taratura.

3. Manutenzione

La possibile penetrazione di impurità solide nella camera di misurazione può ostacolare il funzionamento del disco oscillante. Si consiglia quindi di filtrare il liquido, filtrandolo a monte del misuratore.

4. Problemi – Soluzioni

Problemi	Cause probabili	Soluzioni
Perdite dalla guarnizione	Guarnizione danneggiata	Sostituire l'o-ring e la boccola
Precisione insufficiente	Taratura errata	Calibrare
	Camera di misurazione ostruita o sporca	Pulire la camera di misurazione
	Presenza di aria nel liquido	Individuare ed eliminare le perdite sulle tubazioni di ingresso.
Flusso basso	Camera di misurazione ostruita o sporca	Pulire la camera di misurazione
	Filtro ostruito o sporco	Pulire il filtro

5. Garanzia e conformità del prodotto

La garanzia non può essere concessa:

Uso anomalo, manovre errate, modifiche non autorizzate, difetti di trasporto, manipolazione o manutenzione, uso di parti o accessori non originali, lavoro eseguito da personale non autorizzato, mancanza di protezione o dispositivo di sicurezza per l'operatore, la mancata osservanza delle suddette istruzioni esclude la macchina dalla nostra garanzia; le merci viaggiano sotto la responsabilità dell'acquirente al quale spetta esercitare un eventuale ricorso contro il trasportatore nelle forme legali e nelle scadenze. Per le richieste di rimborso in garanzia, fare riferimento ai nostri termini e condizioni generali di vendita.

Protezione ambientale:

Il dispositivo contiene molti materiali riciclabili.

Vi ricordiamo che gli apparecchi usati non devono essere mescolati con altri rifiuti. Contattare le autorità locali o il rivenditore per consigli sul riciclaggio.

Niet gebruiken voor commerciële transacties.

Lees de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding en neem deze in acht om een correct en veilig gebruik van de meter te garanderen. Onjuiste installatie of onjuist gebruik van de meter kan leiden tot materiële schade of persoonlijk letsel.

Met de mechanische tuimelplaatmeter kan het volume brandstof, diesel, kerosine, enz. nauwkeurig worden gemeten. De tuimelplaat die in de meetkamer is geïnstalleerd, wordt in beweging gebracht door de vloeistof, die vervolgens het tandwielstelsel in de afdekking van het meterhuis bedient, dat de beweging vervolgens naar de meter stuurt. Deze laatste is uitgerust met een totaalweergave in liters. Deze flowmeters zijn betrouwbaar, goedkoop, eenvoudig te installeren en te kalibreren. Ze hebben het voordeel dat gemakkelijk kunnen worden afgelezen en het subtotaal snel kunnen worden gereset. Ze kunnen verticaal of horizontaal worden geïnstalleerd.

1. Technische specificaties

Model 08554	
Debiet	20-120 L/min
Meetmechanisme	Tuimelplaat
Maximale druk	>0,3 Mpa
Nauwkeurigheid	+/- 1%
Ingang/uitgang	1" G

2. Kalibratie

Aangezien specifieke bedrijfsomstandigheden (werkelijke stroomsnelheid, aard en temperatuur van de gemeten vloeistof) van invloed kunnen zijn op de nauwkeurigheid van de meter, moet aan het einde van de installatie een nieuwe kalibratie worden uitgevoerd. Kalibratie is ook vereist wanneer de meter wordt gedemonteerd voor onderhoudswerkzaamheden of wanneer deze wordt gebruikt om volumes van andere vloeistoffen dan diesel te meten.

Kalibratieprocedure:

- 1- Verwijder de schroef waaronder de kalibratieschroef zich bevindt.



Schroef los



Schroef los



Kalibratieschroef

- 2- Tap alle lucht uit het systeem af (pomp, leidingen, meter) door af te laten tot de stroming vol en gelijkmatig is.
- 3- Stop de flow door het doseermondstuk te sluiten zonder de pomp te stoppen.
- 4- Zet het gedeeltelijke display terug op nul.
- 5- Laat de vloeistof stromen met de stroomsnelheid waarvoor u de beste nauwkeurigheid wilt, in een gekalibreerde container met een inhoud van ten minste 20 liter.
- 6- Vergelijk de waarde van de gekalibreerde container met die van de teller (weergegeven waarde). Als de weergegeven waarde hoger is dan de werkelijke waarde, draait u de

kalibratieschroef los. Als de weergegeven waarde lager is dan de werkelijke waarde, draait u de kalibratieschroef vast. Herhaal vervolgens de kalibratieprocedure tot de nauwkeurigheid bevredigend is.

- 7- Schroef de schroef waaronder de kalibratieschroef zich bevindt volledig terug.

3. Onderhoud

De mogelijke penetratie van vaste verontreinigingen in de meetkamer kan de werking van de tuimelplaat belemmeren. Het is daarom raadzaam om de vloeistof te filteren door stroomopwaarts van de meter te filtreren.

4. Problemen – Oplossingen

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Lekkage uit de afdichting	Afdichting beschadigd	Vervang de O-ring en de bus
Onvoldoende nauwkeurigheid	Onjuiste kalibratie	Kalibreren
	Verstopte of vuile meetkamer	Reinig de meetkamer
	Aanwezigheid van lucht in de vloeistof	Lokaliseer en verhelp lekken in de inlaatleidingen.
Lage flow	Verstopte of vuile meetkamer	Reinig de meetkamer
	Filter verstopt of vuil	Reinig het filter

5. Productgarantie en -naleving

De garantie kan niet worden verleend op de volgende wijze:

Abnormaal gebruik, foutieve manoeuvres, ongeoorloofde wijziging, defect in transport, hantering of onderhoud, gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires, werkzaamheden uitgevoerd door onbevoegd personeel, gebrek aan bescherming of veiligheidsvoorziening voor de bediener; het niet opvolgen van de bovengenoemde instructies sluit uw machine uit van onze garantie, de goederen reizen onder verantwoordelijkheid van de koper tot wie het de verantwoordelijkheid is om enig verhaal tegen de vervoerder in de rechtsvorm en termijnen uit te oefenen. Raadpleeg onze Algemene Verkoopvoorwaarden voor garantieclaims.

Milieubescherming:

Uw apparaat bevat veel recyclebare materialen.

Wij herinneren u eraan dat gebruikte apparaten niet mogen worden gemengd met ander afval. Neem contact op met uw plaatselijke autoriteiten of dealer voor advies over recycling.

Nie używaj do transakcji handlowych.

Aby zapewnić prawidłowe i bezpieczne korzystanie z miernika, należy przeczytać i przestrzegać wskazań i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji. Niewłaściwa instalacja lub użycie miernika może spowodować uszkodzenie mienia lub obrażenia ciała.

Mechaniczny miernik tarczowy umożliwia precyzyjny pomiar objętości paliwa, oleju napędowego, nafty itp. Krzywka tarczowa zamontowana w komorze pomiarowej jest wprawiana w ruch przez płyn, który następnie uruchamia zespół zębaty umieszczony w pokrywie korpusu miernika, który następnie przekazuje ruch do miernika. Ten ostatni jest wyposażony w wyświetlacz totalizera w litrach. Przepływomierze te są niezawodne, niedrogie, łatwe w instalacji i kalibracji. Mają tę zaletę, że łatwy odczyt i szybkie resetowanie sumy częściowej. Mogą być instalowane pionowo lub poziomo.

1. Specyfikacje techniczne

Wzór 08554	
Natężenie przepływu	20-120 L/min
Mechanizm pomiarowy	Krzywka tarczowa
Maksymalne ciśnienie	>0,3 Mpa
Dokładność	+/- 1%
Wejście/wyjście	1" G

2. Kalibracja

Ponieważ specyficzne warunki pracy (rzeczywiste natężenie przepływu, rodzaj i temperatura mierzonej cieczy) mogą wpływać na dokładność miernika, na końcu instalacji należy przeprowadzić nową kalibrację. Kalibracja jest również wymagana, gdy licznik jest demontowany w celu przeprowadzenia czynności konserwacyjnych lub gdy jest używany do pomiaru objętości cieczy innych niż olej napędowy.

Procedura kalibracji:

- 1- Wykręcić śrubę, pod którą znajduje się śruba kalibracyjna.



Wkręcić, aby odkręcić



Wkręcić, aby odkręcić



Śruba kalibracyjna

- 2- Spuścić całe powietrze z układu (pompa, przewody, miernik), rozładowując je aż do pełnego i równomiernego przepływu.
- 3- Zatrzymaj przepływ, zamykając dyszę dozującą bez zatrzymywania pompy.
- 4- Wyzerować wyświetlacz częściowy.
- 5- Płyn należy przepływać z natężeniem przepływu, dla którego wymagana jest najlepsza dokładność, w skalibrowanym pojemniku o pojemności co najmniej 20 l.
- 6- Porównać wartość skalibrowanego pojemnika z wartością licznika (wartość wyświetlana). Jeśli wyświetlana wartość jest wyższa niż wartość rzeczywista, poluzować śrubę kalibracyjną. Jeśli

wyświetlana wartość jest niższa od wartości rzeczywistej, dokręcić śrubę kalibracyjną. Następnie powtórzyć procedurę kalibracji, aż dokładność będzie zadowalająca.

7- Całkowicie wkręcić śrubę, pod którą znajduje się śruba kalibracyjna.

3. Konserwacja

Możliwe przenikanie stałych zanieczyszczeń do komory pomiarowej może utrudniać działanie krzywki tarczowej. Dlatego zaleca się filtrowanie cieczy przez filtrację przed licznikiem.

4. Problemy – Rozwiązania

Problemy	Prawdopodobne przyczyny	Rozwiązania
Wycieki z uszczelki	Uszkodzona uszczelka	Wymienić o-ring i tuleję
Niewystarczająca dokładność	Nieprawidłowa kalibracja	Skalibrować
	Niedrożna lub zanieczyszczona komora pomiarowa	Oczyścić komorę pomiarową
	Obecność powietrza w cieczy	Zlokalizować i wyeliminować wycieki na przewodach wlotowych.
Niski przepływ	Niedrożna lub zanieczyszczona komora pomiarowa	Oczyścić komorę pomiarową
	Filtr zatkany lub zanieczyszczony	Oczyścić filtr

5. Gwarancja produktu i zgodność

Gwarancji nie można udzielić w następujących przypadkach:

Nienormalne użytkowanie, błędne manewrowanie, nieuprawniona modyfikacja, defekt w transporcie, obsłudze lub konserwacji, użycie nieoryginalnych części lub akcesoriów, prace wykonywane przez nieautoryzowany personel, brak zabezpieczenia lub urządzenia zabezpieczającego operatora, niezastosowanie się do powyższych instrukcji wyklucza maszynę z naszej gwarancji, towary podróżują na odpowiedzialność kupującego, do którego jest zobowiązany skorzystać z wszelkich środków odwoławczych wobec przewoźnika w formach prawnych i terminach. Aby uzyskać informacje na temat roszczeń gwarancyjnych, zapoznaj się z ogólnymi warunkami sprzedaży.

Ochrona środowiska:

Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do recyklingu.

Przypominamy, że zużytych urządzeń nie wolno mieszać z innymi odpadami. Skontaktuj się z lokalnymi władzami lub dealerem w celu uzyskania porady dotyczącej recyklingu.

Não use para transações comerciais.

Para garantir a utilização correta e segura do medidor, leia e observe as indicações e avisos neste manual. A instalação ou utilização incorreta do medidor pode resultar em danos materiais ou ferimentos pessoais.

O medidor mecânico da placa oscilante permite a medição precisa do volume de combustível, diesel, querosene, etc. A placa oscilante instalada na câmara de medição é colocada em movimento pelo líquido, que depois aciona o conjunto de engrenagens alojado na tampa do corpo do medidor, que depois transmite o movimento para o medidor. Este último está equipado com um indicador totalizador em litros. Estes medidores de fluxo são fiáveis, baratos, fáceis de instalar e calibrar. Eles têm a vantagem de fácil leitura e reajuste rápido do subtotal. Podem ser instalados na vertical ou na horizontal.

1. Especificações técnicas

Modelo 08554	
Taxa de fluxo	20-120 L/min
Mecanismo de medição	Placa oscilante
Pressão máxima	>0,3 Mpa
Precisão	+/- 1%
Entrada/saída	1" G

2. Calibração

Uma vez que condições operacionais específicas (taxa de fluxo real, natureza e temperatura do líquido medido) podem influenciar a precisão do medidor, uma nova calibração deve ser realizada no final da instalação. A calibração também é necessária sempre que o medidor é desmontado para operações de manutenção, ou quando é usado para medir volumes de líquidos que não o diesel.

Procedimento de calibração:

- 1- Remova o parafuso sob o qual o parafuso de calibração está localizado.



Parafuso para desaparafusar



Parafuso para desaparafusar



Parafuso de calibração

- 2- Evacue todo o ar no sistema (bomba, tubos, medidor) descarregando até que o fluxo esteja cheio e uniforme.
- 3- Pare o fluxo fechando o bico de distribuição sem parar a bomba.
- 4- Repor o visor parcial a zero.
- 5- Flua o fluido à taxa de fluxo para a qual deseja a melhor precisão, num recipiente calibrado de, pelo menos, 20 L de capacidade.
- 6- Compare o valor do recipiente calibrado com o do contador (valor apresentado). Se o valor exibido for superior ao valor real, afrouxe o parafuso de calibração. Se o valor apresentado for

inferior ao valor real, aperte o parafuso de calibração. Em seguida, repita o procedimento de calibração até que a precisão seja satisfatória.

- 7- Volte a apertar totalmente o parafuso por baixo do qual está localizado o parafuso de calibração.

3. Manutenção

A possível penetração de impurezas sólidas na câmara de medição pode impedir o funcionamento da placa oscilante. Por isso, é aconselhável filtrar o líquido, através da filtração a montante do medidor.

4. Problemas – Soluções

Problemas	Causas prováveis	Soluções
Fugas da vedação	Vedação danificada	Substitua o anel O e a bucha
Precisão insuficiente	Calibração incorreta	Calibrar
	Câmara de medição obstruída ou suja	Limpar a câmara de medição
	Presença de ar no líquido	Localizar e eliminar fugas nas linhas de entrada.
Baixo fluxo	Câmara de medição obstruída ou suja	Limpar a câmara de medição
	Filtro entupido ou sujo	Limpar o filtro

5. Garantia e conformidade do produto

A garantia não pode ser concedida após:

Utilização anormal, manobras erróneas, modificação não autorizada, defeito no transporte, manipulação ou manutenção, utilização de peças ou acessórios não originais, trabalho realizado por pessoal não autorizado, falta de proteção ou dispositivo de segurança para o operador, o não cumprimento das instruções acima mencionadas exclui a sua máquina da nossa garantia, as mercadorias viajam sob a responsabilidade do comprador a quem compete exercer qualquer recurso contra a transportadora nos formulários e prazos legais. Por favor, consulte os nossos Termos e Condições Gerais de Venda para obter reclamações ao abrigo da garantia.

Proteção ambiental:

O seu dispositivo contém muitos materiais recicláveis.

Lembramos que os aparelhos usados não devem ser misturados com outros resíduos. Contacte as autoridades locais ou o seu concessionário para aconselhamento sobre reciclagem.

Μην χρησιμοποιείτε για εμπορικές συναλλαγές.

Για να διασφαλίσετε τη σωστή και ασφαλή χρήση του μετρητή, διαβάστε και τηρήστε τις ενδείξεις και τις προειδοποιήσεις στο παρόν εγχειρίδιο. Η ακατάλληλη εγκατάσταση ή χρήση του μετρητή μπορεί να προκαλέσει υλικές ζημιές ή προσωπικό τραυματισμό.

Ο μηχανικός μετρητής πιάτων επιτρέπει την ακριβή μέτρηση του όγκου του καυσίμου, του πετρελαίου, της κηροζίνης, κ.λπ. Η πλάκα που εγκαθίσταται στο θάλαμο μέτρησης τίθεται σε κίνηση από το υγρό, το οποίο ενεργοποιεί στη συνέχεια το γρανάζι που στεγάζεται στο κάλυμμα του σώματος του μετρητή, το οποίο στη συνέχεια μεταδίδει την κίνηση στο μετρητή. Το τελευταίο είναι εξοπλισμένο με οθόνη totalizer σε λίτρα. Αυτά τα ροόμετρα είναι αξιόπιστα, φθηνά, εύκολα στην εγκατάσταση και τη βαθμονόμηση. Έχουν το πλεονέκτημα της εύκολης ανάγνωσης και της γρήγορης επαναφοράς του υποσυνόλου. Μπορούν να εγκατασταθούν κάθετα ή οριζόντια.

1. Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο 08554	
Ρυθμός ροής	20-120 L/min
ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ μέτρησης	Πιάτο Swash
Μέγιστη πίεση	>0,3 Mpa
Ακρίβεια	+/- 1%
Εισαγωγή/έξοδος	1" G

2. Βαθμονόμηση

Δεδομένου ότι οι συγκεκριμένες συνθήκες λειτουργίας (πραγματικός ρυθμός ροής, φύση και θερμοκρασία του μετρούμενου υγρού) μπορούν να επηρεάσουν την ακρίβεια του μετρητή, θα πρέπει να πραγματοποιηθεί νέα βαθμονόμηση στο τέλος της εγκατάστασης. Η βαθμονόμηση απαιτείται επίσης κάθε φορά που ο μετρητής αποσυναρμολογείται για εργασίες συντήρησης ή όταν χρησιμοποιείται για τη μέτρηση όγκων υγρών εκτός από το ντίζελ.

Διαδικασία βαθμονόμησης:

- 1- Αφαιρέστε τη βίδα κάτω από την οποία βρίσκεται η βίδα βαθμονόμησης.



Βιδώστε για να ξεβιδώσετε



Βιδώστε για να ξεβιδώσετε



Βίδα βαθμονόμησης

- 2- Εκκενώστε όλο τον αέρα στο σύστημα (αντλία, σωλήνες, μετρητής) εκφορτίζοντας μέχρι η ροή να είναι πλήρης και ομοιόμορφη.
- 3- Διακόψτε τη ροή κλείνοντας το ακροφύσιο διανομής χωρίς να σταματήσετε την αντλία.
- 4- Επαναφέρετε τη μερική οθόνη στο μηδέν.
- 5- Ροή του υγρού στο ρυθμό ροής για τον οποίο θέλετε την καλύτερη ακρίβεια, σε ένα βαθμονομημένο δοχείο χωρητικότητας τουλάχιστον 20LFW.
- 6- Συγκρίνετε την τιμή του βαθμονομημένου δοχείου με εκείνη του μετρητή (εμφανιζόμενη τιμή). Εάν η εμφανιζόμενη τιμή είναι υψηλότερη από την πραγματική τιμή, χαλαρώστε τη βίδα

βαθμονόμησης. Εάν η εμφανιζόμενη τιμή είναι χαμηλότερη από την πραγματική τιμή, σφίξτε τη βίδα βαθμονόμησης. Στη συνέχεια, επαναλάβετε τη διαδικασία βαθμονόμησης έως ότου η ακρίβεια είναι ικανοποιητική.

7- Βιδώστε πλήρως τη βίδα κάτω από την οποία βρίσκεται η βίδα βαθμονόμησης.

3. Συντήρηση

Η πιθανή διείσδυση στερεών προσμείξεων στο θάλαμο μέτρησης μπορεί να εμποδίσει τη λειτουργία της πλάκας απορρόφησης. Επομένως, συνιστάται να φιλτράρετε το υγρό, με διήθηση πριν από το μετρητή.

4. Προβλήματα – λύσεις

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Διαρροές από την τσιμούχα	Η τσιμούχα έχει υποστεί ζημιά	Αντικαταστήστε το δακτύλιο στεγανοποίησης και το δακτύλιο
Ανεπαρκής ακρίβεια	Εσφαλμένη βαθμονόμηση	Βαθμονόμηση
	Φραγμένος ή βρώμικος θάλαμος μέτρησης	Καθαρίστε το θάλαμο μέτρησης
	Παρουσία αέρα στο υγρό	Εντοπίστε και εξαλείψτε τις διαρροές στις γραμμές εισόδου.
Χαμηλή ροή	Φραγμένος ή βρώμικος θάλαμος μέτρησης	Καθαρίστε το θάλαμο μέτρησης
	Το φίλτρο είναι φραγμένο ή βρώμικο	Καθαρίστε το φίλτρο

5. Εγγύηση και συμμόρφωση προϊόντων

Η εγγύηση δεν μπορεί να χορηγηθεί ως εξής:

Μη φυσιολογική χρήση, λανθασμένοι ελιγμοί, μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση, ελάττωμα στη μεταφορά, το χειρισμό ή τη συντήρηση, χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκομένων, εργασία που εκτελείται από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, έλλειψη προστασίας ή διάταξης ασφαλείας για το χειριστή, η μη συμμόρφωση με τις παραπάνω οδηγίες αποκλείει το μηχάνημά σας από την εγγύησή μας, τα εμπορεύματα ταξιδεύουν υπό την ευθύνη του αγοραστή στον οποίο είναι να ασκήσει οποιαδήποτε προσφυγή κατά του μεταφορέα στις νομικές μορφές και προθεσμίες. Παρακαλούμε ανατρέξτε στους Γενικούς Όρους και προϋποθέσεις πώλησης για αξιώσεις εγγύησης.

Προστασία του περιβάλλοντος:

Η συσκευή σας περιέχει πολλά ανακυκλώσιμα υλικά.

ΣΑΣ υπενθυμίζουμε ότι οι χρησιμοποιημένες συσκευές δεν πρέπει να αναμιγνύονται με άλλα απόβλητα. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον αντιπρόσωπο για συμβουλές ανακύκλωσης.